

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 86 (1988)

**Heft:** 4: 150 Jahre Bundesamt für Landestopographie = 150 ans Office fédéral de topographie = 150 anni Ufficio federale di topografia

**Vereinsnachrichten:** VSVT : Verband Schweizerischer Vermessungstechniker = ASTG : Association suisse des techniciens-géomètres = ASTC : Associazione svizzera dei tecnici-catastali

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

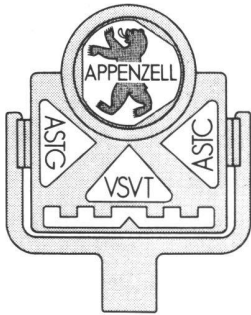
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## VSVT/ASTG/ASTC

Verband Schweizerischer Vermessungs-  
techniker  
Association suisse des techniciens-  
géomètres  
Associazione svizzera dei  
tecnici-catastali



### Sönd Willkomm z'Appezöll

Im Namen der Sektion Ostschweiz heisse ich Sie recht herzlich zur 58. Generalversammlung willkommen.

Wir freuen uns, Sie am Fusse des Säntis, in ländlicher Umgebung beherbergen zu dürfen. Der Kantonshauptort Appenzell ist als Tagungsort wohlbekannt und öffnet sich seinen Gästen immer wieder gerne.

Neben dem geschäftlichen Teil der Generalversammlung und der Fachausstellung wollen wir auch die freundschaftlichen Kontakte pflegen. Das OK war bemüht, für Sie ein originelles Programm zusammenzustellen.

Wir hoffen gerne, dass Ihnen die Ostschweiz, insbesondere Appenzell, in bester Erinnerung bleiben wird.

*U. Preisig, Sektionspräsident*

### Bienvenue à Appenzell

Au nom de la section de la Suisse Orientale, je vous souhaite la bienvenue à Appenzell pour la 58ème assemblée générale.

C'est aux pieds du Säntis que nous aurons le plaisir de vous accueillir et de vous héberger. Cette petite ville sympathique est aussi connue comme lieu de congrès.

A part les activités professionnelles, l'assemblée générale et l'exposition, le comité a mis un accent tout particulier sur la partie récréative.

Nous vous attendons nombreux et espérons que vous garderez un bon souvenir du pays d'appenzell. Le président: *U. Preisig*

### Benvenuti ad Appenzell

A nome della sezione Svizzera orientale vi do il cordiale benvenuto a questa 58esima assemblea generale.

Ci fa piacere ospitarvi qui ai piedi dell'Alpstein in un ambiente di campagna. Appenzell – capitale dell'omonimo cantone – è nota come luogo di moltissime assemblee ed è sempre aperta agli ospiti.

Accanto agli affari e all'esposizione intendiamo passare delle ore d'amicizia insieme. Perciò il comitato d'organizzazione ha preparato un vasto programma ed invita tutti a parteciparvi.

Speriamo che Appenzell e la Svizzera orientale vi piacciono e che ne serberete un buon ricordo. Il presidente: *U. Preisig*

### 58. Generalversammlung vom 16. April 1988 in Appenzell

#### Programm

Freitag, 15. April 1988

- 09.30 Begrüßungskaffee
- 10.15 Sitzung des erweiterten Zentralvorstandes
- 12.15 Mittagessen
- 14.00 Eröffnung der Fachausstellung, Apéro  
Anschließend Sitzung des erweiterten Zentralvorstandes
- 14.30 Damenprogramm
- 18.00 Schliessung der Fachausstellung
- 19.30 Apéro
- 20.00 Nachtessen mit Unterhaltung

Samstag, 16. April 1988

- 09.00 Öffnung der Fachausstellung
- 13.30 58. Generalversammlung
- 13.30 Damenprogramm
- 16.00 Schliessung der Fachausstellung
- 19.30 Apéro für Bankett-Teilnehmer
- 20.00 Bankett und Unterhaltung

### 58e Assemblée générale du 16 avril 1988 à Appenzell

#### Programme

Vendredi 15 avril 1988

- 09.30 Café de bienvenue
- 10.15 Séance du comité central élargi
- 12.15 Déjeuner
- 14.00 Ouverture de l'exposition professionnelle  
Suite de la séance du comité central élargi
- 14.30 Programme pour les dames
- 18.00 Clôture de l'exposition professionnelle
- 19.30 Apéritif
- 20.00 Soirée avec dîner

Samedi 16 avril 1988

- 09.00 Ouverture de l'exposition professionnelle
- 13.30 58. Assemblée générale
- 13.30 Programme pour les dames
- 16.00 Clôture de l'exposition professionnelle
- 19.30 Apéritif des participants au banquet
- 20.00 Banquet avec divertissement

### 58esima Assemblea generale del' 16 aprile 1988 ad Appenzell

#### Programma

Venerdì, 15 aprile 1988

- 09.30 Caffè di benvenuto
- 10.15 Seduta comitato centrale ampliato
- 12.15 Pranzo
- 14.00 Apertura dell'esposizione professionale  
In seguito ripresa della seduta del comitato centrale ampliato
- 14.30 Programma per le Signore
- 18.00 Chiusura dell'esposizione professionale
- 19.30 Aperitivo
- 20.00 Cena/Programma serale

Sabato, 16 aprile 1988

- 09.00 Apertura dell'esposizione professionale
- 13.30 58. Assemblea generale
- 13.30 Programma per le Signore
- 16.00 Chiusura dell'esposizione professionale
- 19.30 Aperitivo per i partecipanti al banchetto
- 20.00 Banchetto e programma serale

#### Traktanden

1. Begrüssung
2. Protokoll der Generalversammlung 1987 in Zürich
3. Jahresberichte
  - a) des Zentralpräsidenten
  - b) der Kommissionen
  - c) des Stellenvermittlers
  - d) des Redaktors
4. Kassawesen
  - a) Jahresrechnung 1987
  - b) Festsetzung vom Mitgliederbeitrag 1988
  - c) Budget 1988
5. Anträge: des Zentralvorstandes
  - Änderungen und Ergänzungen der Anstellungsbedingungen
  - Vereinbarung zwischen den Trägerverbänden der Fachprüfung für Vermessungstechniker VSVT, GF/SVVK, STV/FG
6. Anträge: der Mitglieder und Sektionen
7. Wahlgeschäfte
8. Veteranenehrungen
9. Varia, Umfrage
10. Mitteilungen

#### Ordre du jour

1. Paroles de bienvenue
2. Procès-verbal de l'assemblée générale 1987 à Zurich

3. Rapports annuel
  - a) du Président central
  - b) des commissions
  - c) du responsable de l'office de placement
  - d) du rédacteur
4. Finances
  - a) Comptes annuel 1987
  - b) Cotisation des membres 1988
  - c) Budget 1988
5. Propositions
  - a) du comité central
  - b) des membres et des sections
6. Décisions sur
  - les modifications et compléments des conditions d'engagement et de la convention
  - la convention entre les associations responsables de l'examen professionnel pour techniciens-géomètres ASTG, GP/SSMAF, SSMAF et UTS/MGR
  - le règlement sur le déroulement de l'examen professionnel pour techniciens-géomètres
7. Elections
8. Nomination des vétérans
9. Divers, questions
10. Communications

## Trattande

1. Discorso inaugurale
2. Protocollo dell'assemblea generale 1987 a Zurigo
3. Relazioni annuali
  - a) del presidente centrale
  - b) delle commissioni
  - c) del collocatore
  - d) del redattore
4. Cassa
  - a) Esercizio 1987
  - b) Quota 1988
  - c) Budget 1988
5. Proposte
  - a) del comitato centrale
  - b) dei membri e delle sezioni
6. Decisioni riguardo a:
  - nuove condizioni d'assunzione, modifiche supplementi e patti
  - accordo tra le associazioni finanziatrici degli esami per tecnici-catastali ASTC, GP/SSMAF, SSCGR, STS/FG
  - regolamento sullo svolgimento degli esami per tecnici-catastali
7. Nomine
8. Onorificenza dei veterani
9. Varia, inchiesta
10. Comunicazioni

## Jahresbericht des Zentralvorstandes für das Jahr 1987

Für den Zentralpräsidenten und für die Verantwortlichen ist es am schönsten, nach Abschluss eines arbeitsreichen Vereinsjahres

Bericht zu erstatten. Folgende Hauptgeschäfte hat der Zentralvorstand im vergangenen Jahr behandelt:

- Revision des Reglements über die Durchführung der Berufsprüfung für Vermessungstechniker
- Revision des Reglements über die Ausbildung und die Lehrabschlussprüfung für den Beruf des Vermessungszeichners
- Anstellungsbedingungen und Vereinbarung
- Weiterbildung/Ausbildung
- RAV-Schlussbericht
- Leukerbad.

Nach einem gutbewährten Turnus und im Beisein der jeweiligen Sektionspräsidenten hat der Zentralvorstand in sechs Tagessitzungen in Aarau, Basel, Bern, Bülach, Fribourg und Zürich die Geschäfte des vergangenen Jahres behandelt. Auf Ende Jahr fand eine Präsidentensitzung in Bern statt.

Es freut mich ganz besonders, den Ausdruck einer freundlichen und kollegialen Zusammenarbeit im Zentralvorstand, mit den Kommissionen, den Arbeitsgruppen und Sektionen festzustellen.

Wenn nicht immer alle Postulate und Wünsche seitens der Sektionen oder Mitglieder berücksichtigt werden konnten, darf ich doch festhalten, dass die Verantwortlichen nach Möglichkeit immer zum Wohle des Gesamtverbandes und unter Berücksichtigung regionaler Bedürfnisse und Verhältnisse ihre Entscheide gefällt haben.

## Mutationen

Im verflossenen Geschäftsjahr sind folgende

Kollegen gestorben:

Biéler Albert, Vevey  
Chamot Jean-Pierre, Köniz  
Eggenberger Hans, Brugg  
Häner Fritz, Bettingen  
Michel Johann, Jonen  
Rechsteiner Heinrich, Künsnacht  
Rizoli Marcel, Zürich  
Schmucki Karl, Brugg  
Schwärzel Eduard, Brügg-Bienne  
Zeller Josef, Aarau

## Neumitglieder

Aemisegger Daniel, Maur  
Amstad Werner, Ebikon  
Angeloz Patrice, Corminbœuf  
Bärtschi Stephan, Aarau  
Bagnoud Jean-Philippe, Chermignon  
Beck Felix, Triesenberg  
Beeler Albert, Schwyz  
Berchthold Treuhold, Eggerberg  
Bittar Jean-Paul, Lausanne  
Bless Urs, Flumserberg  
Bösch Roger, St. Gallen  
Bonacini Gianni, Chippis  
Borer Robert, Seltisberg  
Bossert Edi, Langnau b. R.  
Bruderer Urs, Nidau  
Brun Carmen, Zug  
Brunner Martin, Therwil  
Cachin Thierry, Palézieux-Gare  
Canevascini Andrea, Locarno  
Casati Emilio, P. Te Capriasca  
Cavalli Davide, Verscio  
Cavalli Ettore, Cevio

Courtin Frank, Sils-Baselgia  
Eberle Markus, Effretikon  
Egli Peter, Wetzikon  
Fanetti Stefano, Minusio  
Favre Claude-Alain, Peseux  
Fedrizzi Felix, Gebenstorf  
Formenti Claudio, Les-Avenchets  
Frey Robert, Zürich  
Garo Beat, Tschugg  
Germann Jakob, Arbon  
Giroud Jaques, Nyon  
Graven Reto, Zermatt  
Günthardt Jakob, Jona  
Hasenfratz Dani, Seuzach  
Hirschy Georges, Corcelles  
Hofmann Urs, St. Gallen  
Holzer Otto, Bellwald  
Huser Priska, Zermatt  
Jäggi Daniel, Thun  
In-Albon Jean-Claude, Visp  
Ingold Lucas, Basel  
Joris Vincent, Epinassey  
Isler Andreas, Kaiseraugst  
Keusch Peter, Steinhausen  
Kiener Bruno, Ruswil  
Knobel Philippe, Plan-les-Ouates  
Kluczewski Andrezej, Wetzikon ZH  
L'Hoste Manfred, Unterägeri  
Lutz Toni, Chur  
Marugg Gian-Reto, Zuoz  
Mäusli Martin, Murten  
Misslin Bernard, Neuwiller  
Montesinos Moïse, Morges  
Moser Jürg, Jeuss  
Noverraz François, Bex  
Ochsenbein Fabian, Wangen a. d. A.  
Paris Natalie, Renens  
Peneveyre Michel, Lausanne  
Pfister Christian, Biel  
Pulver Hans, Meiringen  
Richard Maurice, Montévrax  
Ribi Urs, Hägglingen  
Risse Benoit, Pont-La-Ville  
Riva-Jacques, Clarens  
Rizzoli Marcel, Zürich  
Rosiglioni Claudio, Chalais  
Rossetti Stéphane, Chexbres  
Roth Paul, Luzern  
Scerpella Luca, Medeglia  
Schindler Jürg, Zweisimmen  
Schläppi Hans, Unterseen  
Serwart Christine, Bremblens  
Sisini Cesare, Mendrisio  
Stoller Arthur, Murten  
Suter Martin, Winterthur  
Theler Christian, Naters  
Vandoni Roberto, Minusio  
Vergeres Gerald, Vetroz  
Von Arx Thomas, Olten  
Vuagniaux Pierre, Préverenges  
Wirz Michel, Palézieux/Gare  
Zumberhaus Lilian, Grenchen

## Austritte

Aeberhard Hermann, Winterthur  
Arnaud Yvan, Lausanne  
Bachmann Markus, Römerswil  
Beaupin Guy, Vernayaz  
Bettinger Hans-Rudolf, Therwil  
Bickel Daniel, Murten  
Bucher Martin, Bremgarten  
Burkhard Marc, Lyss  
Cretegnay Edgar, Le Vaud  
De Luigi Simona, Odogno

Dudle Bruno, Thalwil  
Durgnat Philippe, Corseaux  
Eggen Jean-Michel, Lausanne  
Eggenberger Florian, Rheinfelden  
Eichenberger Heinz, Küsnacht  
Eisenhut René, Langenthal  
Fattebert Claude, Lausanne  
Jaquet Bernard, Fribourg  
Köpfli Bruno, Schaan  
Marty Heinz, Kriens  
Müller Christian, Veytaux  
Pauchard Michel, Domdidier  
Quiblier Daniel, Rolle  
Spano Vincent, Martigny  
Stoller Arthur, Murten  
Tammert Rolf, Domat/Ems  
Vaucher Alain, Neuchâtel  
Wiéland Michel, Lausanne  
Wüthrich Anton, Churwalden

## Ausschlüsse

Dessibourg Martial, Domdidier  
Etter Hansruedi, Ried  
Gaam Christoph, Eschlikon  
Faes Erich, Dietikon  
Wild Urs, Wangen b. Olten  
Cherpillod Yves, Lausanne

Am 31. 12. 1987 zählte der Verband:

1243 ordentliche Mitglieder  
10 Kollektiv-Mitglieder  
121 Veteranen  
8 Ehrenmitglieder  
22 Mitglieder im Ausland  
(Adresse unbekannt)

Entwicklung der Mitgliederbewegung:

10 Verstorben  
29 Austritte  
6 Ausschlüsse  
84 Neumitglieder

## Reglement über die Durchführung der Berufsprüfung für Vermessungstechniker

Am 23. Februar 1987 hat die Arbeitsgruppe für die Revision des Fachausweisreglements unter dem Vorsitz von Herrn W. Bregenzer, Vermessungsdirektor, das neue Reglement über die Durchführung der Berufsprüfung für Vermessungstechniker den Vertretern der Berufsverbände übergeben. Da dieses Reglement eine wichtige Bedeutung für unsern Berufsstand hat, hat der Zentralvorstand eine breitabgestützte Vernehmlassung bei allen Sektionen- und Kommissionspräsidenten durchgeführt.

Wesentliche neue Änderungen nach neuem Reglement sind die Neuregelung der Organisation, die Durchführung und die Trägerschaft der neuen Fachprüfung.

Der Schweizerische Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK), die Gruppe der Freierwerbenden des SVVK (GF-SVVK), der Verband Schweizerischer Vermessungstechniker (VSVT) und die beiden Fachgruppen FVK und MGR des Schweizerischen Technischen Verbandes (STV) führen aufgrund der Art. 51 bis 57 des Bundesgesetzes vom 19. April 1978 über die Berufsbildung und der Art. 44 bis 50 der zugehörigen Verordnung vom 7. November 1979 Berufsprüfungen zum Erwerb des eidgenössischen Fachausweises für Vermessungstechniker durch.

Die genannten Berufsverbände bilden die Trägerschaft; sie regeln ihre gegenseitigen Rechtsbeziehungen durch eine entsprechende Vereinbarung. Aufsichtsbehörde ist das BIGA.

Am 27. April 1987 hat eine aus acht Mitgliedern der Trägerverbände bestellte provisorische Prüfungskommission die gemäss Art. 5 Ab. 4. 1 bis 4 übertragenen Aufgaben entgegengenommen:

- den Erlass eines Anforderungskatalogs zur näheren Umschreibung des Prüfungstoffes
- die Aufstellung von Richtlinien für die Durchführung der Prüfungen
- die Festsetzung der Anmelde- und Prüfungsgebühren, im Einvernehmen mit dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA)
- die Festsetzung vor Ort und Zeit der Prüfungen.

Diese provisorische Prüfungskommission setzt sich aus je drei Vertretern des VSVT, GF-SVVK und je einem Vertreter des SVVK und STV/FG zusammen. Termingerech hat diese ihre Arbeit auf Ende 1987 abgeschlossen, und der Zentralvorstand hat anlässlich der Präsidentenkonferenz vom 5. 12. 1987

- die Vereinbarung unter den Trägerverbänden
- das Budget
- den Anforderungskatalog
- die Richtlinien für die Durchführung der Prüfungen

vorgestellt und gleichzeitig die Sektionspräsidenten beauftragt, sämtliche Vorlagen in den Sektionen zu behandeln und sich schriftlich dazu vernehmen zu lassen.

In den Richtlinien zur Durchführung der Prüfungen wird festgehalten, dass der VSVT in Zusammenarbeit mit den Berufsschulen ab 1988 Vorbereitungskurse für die Berufsprüfung für Vermessungstechniker nach neuem Reglement anbietet.

Entsprechende Gespräche mit den Berufsschulen Lausanne, Lugano-Trevano und Zürich haben bereits stattgefunden, so dass die Kurse stattfinden werden (siehe Publikation 4/88 Vorbereitungskurs für die Fachprüfung für Vermessungstechniker 1989).

Zu den Vorbereitungsaufgaben zur Durchführung der Prüfung hat der Zentralvorstand des VSVT, wie alle anderen Trägerverbände, die Mitglieder der Prüfungskommission nominiert; nämlich:

Baumann Willy, BE  
Gruber Marcel, VS  
Richle Paul, VD

Für die Wahl der Prüfungsexperten des VSVT liegen für die erforderliche Anzahl von 22, 29 Wahlvorschläge aus allen Sektionen vor.

«Das Reglement für die Erteilung des Vermessungstechniker-Fachausweises vom 30. Juni 1967» ist vom Eidg. Justiz- und Polizeidepartement auf den 1. April 1987 aufgehoben worden.

## Anstellungsbedingungen/Vereinbarung

In gutem Einvernehmen und auf freundschaftlicher Basis wurden verschiedene Änderungen und Anpassungen an der Vereinbarung und den Anstellungsbedingungen vorgenommen, nämlich:

- die Festlegung der wöchentlichen Arbeitszeit im Jahresmittel von 43 auf 42 Stunden
- spezielle Regelung bei Annahme von Nebenämtern
- Neuregelung bei angeordneten Überstunden
- die Entschädigung für Arbeiten ausserhalb des Büros, Feldzulagen, Verpflegung und Autospesen
- Lohnanspruch während Militär- und Zivildienst
- Freitage für Experten der Vermessungszeichner-Lehrlingsabschlussprüfung und Fachprüfung für Vermessungstechniker
- Unterstützung und Förderung der Weiterbildung durch den Arbeitnehmer, nach Sonderregelung
- Regelung von Lohnnachgenuss für Hinterbliebene.

Die seit geraumer Zeit fällige Anpassung der Vereinbarung wurde nach zähem Ringen ebenfalls unter Dach und Fach gebracht.

Folgende wichtige Änderungen und Anpassungen wurden vereinbart:

- Die Umstrukturierung der Richtlohnskala nach Erlangung der entsprechenden Kategorieausweise von 25 bzw. 30 auf 10 und 15 Praxisjahre.
- Die Einführung einer neuen Richtlohnskala für die zukünftigen Vermessungstechniker nach neuem Prüfungsreglement wurden mit grossem Mehr von den Sektionen und Zentralvorstand abgelehnt. Die vier Kategorien I bis IV wurden wie bisher beibehalten. Der Vermessungstechniker nach neuem Prüfungsreglement ist in der Kategorie III eingestuft. Die Kategorie I ist im Anfangslohn erheblich angehoben worden, und für alle vier Kategorien ist im Durchschnitt eine Reallohnerhöhung von 3 bis 5% vereinbart.

Weitere Details siehe Jahresbericht der Kommission für Arbeits- und Vertragsfragen.

## Reglement über die Ausbildung und die Lehrabschlussprüfung für den Beruf des Vermessungszeichners

Die paritätische Arbeitsgruppe hat ihren Auftrag, das Reglement über die Ausbildung des Vermessungszeichners zu überarbeiten, mit einem ersten Entwurf abgeschlossen. Dieser Entwurf ist den Berufsverbänden zur Vernehmlassung abgegeben worden. Die Sektionen und Kommissionen sind eingeladen worden, zu Händen des Zentralvorstandes ihre Stellung zu diesem Reglement schriftlich abzugeben.

Der Zentralvorstand hat anlässlich seiner Sitzung vom 17. 10. 1987 z. Hd. des Bundesamtes für Industrie und Gewerbe die Stellungnahme des VSVT formuliert und folgende wichtige Ergänzungen und Wünsche beantragt:

- die Berufsbezeichnung «Vermessungszeichner» ist beizubehalten
- ein neues Fach, Informatik/CAD, soll ab 2. Lehrjahr eingeführt und im 3. und 4. Lehrjahr ausgebaut werden
- im weiteren wird gewünscht, dass auch Fachkunde über Photogrammetrie neu in den Unterricht einflüsse.

Die erwähnte Ausbildung an CAD-Systemen und Photogrammetrie sind unbedingt voranzutreiben, damit die Ziele des RAV-Konzeptes erreicht werden. Diese stellen eine interessante und grosse Herausforderung dar und werden unseren Berufsstand bereichern und verändern.

Das BIGA hat die Anträge und Wünsche der Berufsverbände an einer gemeinsamen Sitzung mit der paritätischen Arbeitsgruppe anlässlich einer Sitzung vom 17.12.1987 zur weiteren Behandlung und Prüfung entgegenommen. Das Reglement wird vom BIGA überarbeitet und im Frühjahr/Sommer 1988 der paritätischen Arbeitsgruppe bzw. den Berufsverbänden zur Vernehmlassung übergeben.

Das revidierte Reglement wird voraussichtlich 1989 in Kraft gesetzt.

## Weiterbildung/Ausbildung

Der Vorstand des VSVT hat sich, aufgrund verschiedenster Anregungen von seinen Mitgliedern, aber auch nach Absprache mit den Arbeitgebern vorgenommen, in Sachen Weiterbildung aktiver zu werden. Obwohl seit langer Zeit sporadisch Kurse sektionsweise angeboten wurden, war man der Meinung, die Weiterbildung systematisch und für alle Mitglieder anzubieten. Diesbezügliche Gespräche mit unseren Arbeitgebern haben uns optimistisch gestimmt, Weiterbildung nicht nur in der Freizeit, sondern unter gewissen Bedingungen auch während der Arbeitszeit anzubieten.

Als Koordinator von VSVT-Weiterbildungskursen wurde das Zentralvorstandsmitglied H. R. Göldi bestimmt. Am aktuellsten schien allen, Weiterbildung im Sektor EDV voranzutreiben. Kontakte mit möglichen Kursteilnehmern wurden rasch hergestellt, so dass in VPK 7/87 ein erster Weiterbildungskurs «Anwendungssoftware auf PC» ausgeschrieben und auf den gesetzten Termin, Herbst 1987, in Bern mit 11 und in Zürich mit 16 Teilnehmern durchgeführt werden konnte. In der welschen Schweiz und im Kanton Tessin sind aus sprachlichen Gründen, lokal, Weiterbildungskurse organisiert und durchgeführt worden. Weitere Kurse folgen.

Ein erster Schritt ist nun getan, und die bisherige Erfahrung zeigt, dass:

- die Weiterbildung ein Anliegen des VSVT sein muss
- die Weiterbildung gefördert und unterstützt werden muss.

Der Zentralvorstand hat deshalb der Kommission für Berufsbildung und Standesfragen den Auftrag erteilt, sich inskünftig vermehrt mit den Fragen der Weiterbildung auseinanderzusetzen und Weiterbildungskurse und Seminarien für die VSVT-Mitglieder zu organisieren und anzubieten. Ich benütze an dieser Stelle die Gelegenheit,

Sie auf die am 6. April 1988 an der ETH Zürich vorgesehene CAD-Informationstagung, die von der ETH Zürich und den Berufsvereinigungen SIA, SVVK, VSVT und STV veranstaltet wird, aufmerksam zu machen. Im vergangenen Jahr sind mit der Gesellschaft für angewandte Photogrammetrie Gespräche über ein mögliches Ausbildungsangebot auf dem Gebiet der Photogrammetrie für Vermessungszeichner geführt worden. Auch soll dieses Angebot für angehende Kandidaten der neuen Fachprüfung für Vermessungstechniker erweitert werden. Dabei sind auch Fachbildungsveranstaltungen für die Fachschullehrer von Berufsschulen vorgesehen.

## RAV-Schlussbericht

Der Zentralvorstand verdankt der Projektleitung, dass der VSVT zur Stellungnahme zum RAV-Schlussbericht eingeladen wurde. Auftragsgemäss sind beide Berichte den Sektionen verteilt worden, um einem möglichst grossen Kreis von Berufskollegen die Gelegenheit zu geben, sich zu diesem Schlussbericht zu äussern.

Die Zusammenfassung der Wünsche und Anregungen des VSVT sind der RAV-Projektleitung termingerecht unterbreitet worden.

Gerne möchte ich erwähnen, dass die regionalen Veranstaltungen «Gemeinde 87 und RAV-Wanderausstellung» ein Wesentliches beigetragen haben, das RAV-Projekt besser kennenzulernen. Vor allem ist der gemeinsame Besuch der Arbeitgeber und Arbeitnehmer an diesen Veranstaltungen von unseren Kollegen sehr geschätzt worden.

Möge die nächste Zukunft im gleichen Sinn und Geist die gesteckten Ziele und die Realisierung des RAV-Projektes gemeinsam begleiten.

## Leukerbad

Trotz optimistischer Prognose und guter Vorreservation von 1986 und 1987 konnte keine Vermietungssteigerung erzielt werden. Das Ferienappartement war 1987 zu 35,6% oder 130 Tage belegt. Dies bedeutet noch immer einen guten Vermietungsdurchschnitt für Ferienwohnungen in der Schweiz.

## Demissionen

Auf die Generalversammlung vom 16. April 1988 haben folgende Funktionäre demissioniert:

Zentralvorstand:  
Monney Meinrad, FR  
Salm Adriano, TI

Kommission für Arbeits- und Vertragsfragen:  
Repond Gérard, FR

Kommission für besondere Fragen:  
Monney Meinrad, FR

Stellenvermittler:  
Frei Ali, ZH

Kontrollstelle:  
Albrecht Meinrad, OS, scheidet statutengemäss aus.

Der Zentralvorstand dankt diesen Kollegen für ihre dem Verband geleisteten Dienste und wünscht ihnen für die weitere Zukunft alles Gute.

Die Sektionspräsidenten sind anlässlich der Präsidentenkonferenz vom 5.12.1987 aufgefordert worden, entsprechende Wahlvorschläge aus ihren Sektionen zu Händen der erweiterten Zentralvorstandssitzung vom 15.4.1988 bzw. der Generalversammlung vom 16.4.1988 zu unterbreiten.

## Schlusswort

Es ist mir ein Bedürfnis, allen zu danken, die im vergangenen Jahr ihre Dienste, Zeit und Aufopferung zur Verfügung gestellt haben, die Verbandsgeschäfte mitzutragen und mitzugestalten.

Danken möchte ich ganz besonders meinen Kollegen im Zentralvorstand, den Kommissionen und Delegationen, Sektionsvorständen und Ihnen, meine lieben Mitgliederinnen und Mitglieder für Ihre kollegiale und freundschaftliche Mitarbeit und Ihre Treue zu unserem Berufsverband.

Der Zentralpräsident: *Theo Deflorin*

## Rapport annuel du comité central pour l'année 1987

A la fin d'une année riche en travail, il est agréable pour le président central et les responsables de présenter leur rapport. Les tâches principales suivantes ont été traitées par le comité central durant l'année écoulée:

- Révision du règlement sur le déroulement de l'examen professionnel pour techniciens-géomètres
- Révision du règlement sur la formation et l'examen de fin d'apprentissage pour la profession de dessinateur-géomètre
- Conditions d'engagement et convention
- Formation/formation continue
- Rapport final REMO
- Loèche-les-Bains.

Selon un tournus qui a fait ses preuves et en présence des présidents des sections respectives, le comité central s'est réuni lors de 6 séances journalières à Aarau, Bâle, Berne, Bülach, Fribourg et Zurich pour traiter les affaires de l'année écoulée. A la fin de l'année a eu lieu à Berne une séance des présidents. Il est réjouissant de constater une collaboration sympathique et collégiale au sein du Comité central, de même qu'avec les commissions, les groupes de travail et les sections. S'il n'a pas toujours été possible de tenir compte des vœux et postulats des sections et des membres, je peux néanmoins préciser que les responsables, tant que cela était possible, ont toujours pris leurs décisions pour le bien de l'association et en tenant compte des besoins et particularités régionales.

## Mutations

Au Cours de l'année passée 10 collègues sont décédés (liste voir dans le texte allemand)

84 nouveaux membres ont été admis au sein de l'ASTG (liste voir dans le texte allemand) 29 membres ont présenté leur démission (liste voir dans le texte allemand)

6 membres ont du être exclus de notre association (liste voir dans le texte allemand)

En date du 31 décembre 1987 notre association était composée de:

- 1243 membres ordinaires
- 10 membres collectifs
- 121 vétérans
- 22 membres à l'étranger (adresses inconnues)

Développement du mouvement des membres:

- 10 décès
- 29 démissions
- 6 exclusions
- 84 admissions de nouveaux membres

## Règlement sur le déroulement de l'examen professionnel pour techniciens-géomètres

Le 23 février 1987, le groupe de travail pour la révision du règlement des examens de Berne sous la présidence de M.W. Bregenzler, directeur de l'office fédéral des mensurations, a remis le nouveau règlement sur le déroulement de l'examen professionnel pour techniciens-géomètres aux représentants des associations professionnelles. Vu l'importance qu'aura ce règlement sur notre profession, le comité central a effectué une consultation auprès de toutes les sections et présidents des commissions en demandant leur prise de position.

Les modifications essentielles de ce nouveau règlement sont: la nouvelle réglementation de l'organisation, du déroulement et des responsables de ce nouvel examen professionnel.

La Société Suisse des Mensurations et Améliorations Foncières (SSMAF), le Groupe Patronal de la SSMAF (GP/SSMAF), l'Association Suisse des Techniciens-Géomètres (ASTG) et les deux groupes professionnels FVK et MGR de l'Union Technique Suisse (UTS) sont responsables de l'organisation de l'examen professionnel pour l'obtention du certificat fédéral de technicien-géomètre, ceci selon art. 51-57 de la loi fédérale du 19 avril 1978 sur la formation professionnelle et selon art. 44-50 de l'ordonnance du 7 novembre 1979 qui s'y rapporte.

Les associations mentionnées ci-dessus sont les associations responsables; ils règlent leurs relations de droit respectives par une convention adéquate. L'autorité de surveillance est l'OFIAMT.

Le 27 avril 1987, une commission provisoire d'examen formée de huit membres issus des associations responsables a reçu les tâches prévues par l'art. 5, alinéa 4.1-4.4, soit:

- édition d'un catalogue des exigences décrivant plus précisément les matières à examiner
- préparation de directives pour le déroulement des examens
- fixer les finances d'inscription et d'examen, en accord avec l'office fédéral pour l'industrie, les arts et métiers et du travail (OFIAMT)
- détermination du lieu et de la période des examens.

Cette commission provisoire d'examen était composée à la fois de 3 membres de l'ASTG

et du GP/SSMAF, et d'un membre de la SSMAF et de l'UTS/MGR-FVK. Elle a terminé ses travaux dans les délais pour la fin de l'année 1987, et lors de la séance des présidents du 5 décembre 1987 à Berne le comité central a présenté

- la convention entre les associations responsables
- le budget
- le catalogue des exigences
- les directives sur le déroulement des examens

aux présidents des sections, les chargeant par la même occasion d'examiner ces documents dans les sections et de prendre position par écrit.

Dans les directives pour le déroulement des examens il est stipulé que l'ASTG offre des cours de préparation pour l'examen professionnel pour techniciens-géomètres selon le nouveau règlement, ceci dès 1988 et en collaboration avec les écoles professionnelles. Suite aux différentes discussions qui ont déjà eu lieu avec les écoles professionnelles de Lausanne, Lugano-Trevano et Zurich, nous pouvons annoncer que ces cours auront lieu (voir publication dans le MPG 4/88 – Cours de préparation pour l'examen professionnel pour techniciens-géomètres 1988).

Afin d'assurer l'exécution des tâches préparatoires pour le déroulement de l'examen, le comité central de l'ASTG a nommé, tout comme les autres associations responsables, les membres de la commission d'examen, soit:  
Baumann Willy, BE  
Gruber Marcel, VS  
Richle Paul, VD

En vue de la nomination des 22 experts d'examen à prévoir par l'ASTG, nous avons les candidatures de 29 membres, issus de toutes les sections.

«Le règlement des examens pour l'obtention du certificat de techniciens-géomètre du 30 juin 1967» a été abrogé le 1er avril 1987 par le département fédéral de justice et police.

## Conditions d'engagement/Convention

En bonne entente et sur des bases amicales, différentes modifications et adaptations ont été apportées aux conditions d'engagement et à la convention, soit:

- La durée hebdomadaire de travail a été diminuée de 43 à 42 heures en moyenne annuelle.
- Une réglementation spéciale doit être trouvée en cas d'acceptation de fonctions annexes.
- Réglementation nouvelle pour heures supplémentaires ordonnées.
- Les indemnités pour travaux hors du bureau, indemnités de terrain, repas et frais de voiture.
- Droit de salaire lors de service militaire et service de protection civile.
- Jours de congé pour experts aux examens de fin d'apprentissage pour dessinateurs-géomètres et examen professionnel pour techniciens-géomètres.

- Soutien et encouragement par l'employeur pour des cours de formation continue, selon entente individuelle.
- Réglementation du droit au salaire pour survivants.

L'adaptation de la convention, attendue depuis un certain temps déjà, a également pu être mise sous toit après une lutte ardue. Les modifications et adaptations suivantes ont été conclues:

- La restructuration de l'échelle des salaires indicatifs, après atteinte de la catégorie respective, de 25, resp. 30 ans sur 10 et 15 ans.
- L'introduction d'une nouvelle catégorie dans l'échelle des salaires indicatifs pour les futurs techniciens-géomètres selon nouveau règlement a été refusée massivement par les sections et le comité central. Les quatre catégories I-IV actuelles seront maintenues telles quelles. Le technicien-géomètre selon nouveau règlement d'examen sera incorporé dans la catégorie III. Les salaires de la catégorie I ont été relevés considérablement dans les premières années; et pour les quatre catégories une augmentation réelle du salaire de 3 à 5% en moyenne a été convenue.

Pour d'autres détails voir le rapport annuel de la commission pour l'étude des questions contractuelles et de travail.

## Règlement sur la formation et l'examen de fin d'apprentissage pour la profession de dessinateur-géomètre

Le groupe de travail paritaire a terminé sa tâche de réviser le règlement sur la formation du dessinateur-géomètre, en fournissant un premier projet. Ce projet a été remis aux associations professionnelles pour consultation. Les sections et les commissions ont été invitées à prendre position sur ce règlement et à remettre leurs prises de position par écrit au comité central.

Lors de sa séance du 17 octobre 1987, le comité central a formulé la prise de position de l'ASTG à l'attention de l'OFIAMT, et a proposé les compléments et souhaits importants suivants:

- Le maintien de l'intitulé professionnel «Dessinateur-géomètre»
- Qu'une nouvelle branche «Informatique/DAO» soit introduite dès la 2ème année d'apprentissage, et qu'elle soit étendue durant la 3ème et 4ème année
- En outre et comme nouveauté, il est souhaité qu'un enseignement de base sur la «photogrammétrie» soit incorporé dans le cours professionnel.

La formation mentionnée sur des systèmes DAO et en photogrammétrie doit absolument être avancée, pour que les buts du concept REMO puissent être atteints. Ceux-ci constituent un défi intéressant et important et ils enrichiront et modifieront toute notre profession.

L'OFIAMT a reçu les propositions et désirs des associations professionnelles lors d'une séance commune avec le groupe de travail paritaire le 17 décembre 1987, pour examen

et traitement. Le règlement sera retravaillé et modifié, et il sera remis au groupe de travail paritaire, respectivement aux associations professionnelles au printemps/été 1988, pour nouvelle consultation et prise de position.

Le règlement révisé sera probablement mis en vigueur en 1989.

## Formation continue/formation

Suite à différentes propositions de la part de ses membres, mais aussi après entente avec nos employeurs, le comité de l'ASTG a pris la résolution de devenir plus actif sur le plan de la formation continue. Bien que sporadiquement et depuis longtemps des cours ont été offerts par les sections, l'avis a prévalu d'offrir des cours de formation continue de façon systématique et pour tous les membres. Des discussions à ce sujet avec nos employeurs nous ont rendus optimistes de pouvoir organiser ces cours non plus pendant notre temps libre, mais également et sous certaines conditions pendant les heures de travail.

Le coordinateur des ces cours de formation continue de l'ASTG a été désigné en la personne de H. R. Göldi, membre du comité central. Pousser la formation continue dans le domaine du Traitement Electronique des Données (TED) semblait à tous la chose la plus actuelle. Des contacts avec d'éventuels participants à un cours ont vite été pris, et c'est ainsi que dans le numéro 7/87 du MPG un cours «d'application de software sur PC» a pu être proposé. Celui-ci s'est déroulé aux dates prévues en automne 1987 à Berne avec 11 participants et à Zurich avec 16 participants.

En Suisse romande et au Tessin des cours locaux de formation continue ont été organisés, ceci pour des raisons linguistiques. D'autres cours vont suivre.

Un premier pas a été accompli, et l'expérience actuelle montre que:

- La formation continue doit être une affaire et un désir de l'ASTG
- La formation continue doit être encouragée et soutenue.

En conséquence, le comité central a chargé la commission pour l'étude des questions professionnelles et de formation, de s'occu-

per à l'avenir encore davantage des questions de formation, d'organiser des cours de formation continue et des séminaires, et de les offrir aux membres ASTG.

Je profite de l'occasion qui m'est offerte ici, de vous rendre attentif à la journée d'information DAO prévue le 6 avril 1988 à l'Ecole Polytechnique Fédérale de Zurich (EPFZ), organisée par les associations professionnelles SIA, SSMAF, ASTG et UTS.

Durant l'année écoulée, nous avons eu des discussions avec la Société Suisse pour la Photogrammétrie Appliquée (SSPA) sur une offre possible de formation dans la branche de la photogrammétrie pour dessinateurs-géomètres. Cette offre devrait aussi être étendue aux candidats pour les nouveaux examens professionnels pour techniciens-géomètres. En plus, des cours de formation professionnelle pour les maîtres des écoles professionnelles sont prévus.

## Rapport final REMO

Le comité central tient à exprimer ses remerciements à la direction du projet d'avoir été invité à donner son avis sur ce rapport final REMO. Comme demandé, les deux rapports ont été distribués à toutes les sections pour donner la possibilité à un large cercle de collègues professionnels de donner leur avis sur ce rapport final.

Le résumé des désirs et suggestions de l'ASTG ont été présentés à la direction du projet REMO dans les délais.

Il m'est un plaisir de mentionner que les manifestations régionales «Commune 87» et «L'exposition itinérante REMO» ont considérablement aidé à mieux comprendre ce projet REMO. La visite de ces manifestations par les employeurs, en commun avec leurs employés, a été particulièrement estimée par nos collègues.

Puisse le proche avenir accompagner conjointement et dans un même sens et un même esprit les buts projetés et la réalisation de ce projet REMO.

## Loèche-les-Bains

Malgré des prévisions optimistes et une bonne préservation en 1986 et 1987, aucune augmentation de la durée de location a

pu être atteinte. L'appartement de vacances a été occupé en 1987 pendant 130 jours, soit un taux de 35,6%. Cela signifie cependant toujours une bonne moyenne de location pour un appartement de vacances en Suisse.

## Démissions

Les fonctionnaires suivants ont présenté leur démission pour l'assemblée générale du 16 avril 1988:

Au Comité central:  
Monney Meinrad, FR  
Salm Adriano, TI

Commission pour l'étude des questions contractuelles et de travail:  
Repond Gérard, FR

Commission pour tâches spéciales:  
Monney Meinrad, FR

Responsable de l'office de placement:  
Frei Ali, ZH

Office de contrôle:  
Albrecht Meinrad, OS, démission statutaire

Le Comité central remercie tous ces collègues pour leurs services offerts à l'association et leur souhaite ses meilleurs vœux pour l'avenir.

Les présidents des sections ont été appelés lors de la séance des présidents du 5 décembre 1987, à proposer des collègues issus de leurs sections pour le remplacement des démissionnaires, ceci à l'attention de la séance du comité central élargi du 15 avril 1988, respectivement de l'assemblée générale du 16 avril 1988.

## Conclusion

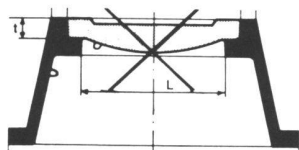
Il m'est un devoir de remercier tous ceux qui, au cours de l'année passée ont mis à disposition leurs services et leur temps, et qui ont fait des sacrifices pour soutenir, réaliser et développer les tâches de l'association. Des remerciements particuliers vont à mes collègues du Comité central, aux commissions et aux délégations, aux comités des sections et à vous, chères collègues et chers collègues pour votre participation sympathique et collégiale, ainsi que pour votre fidélité à notre association.

Le Président central: *Theo Deflorin*

Mehr Sicherheit im Strassenverkehr mit

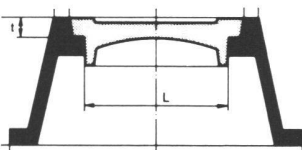
## Chrétien-Polygonkappen

Bisher:



Deckel nur eingelegt

Verbesserte Ausführung:



Deckel geführt



seit 1883

**Chrétien & Co.**  
Eisen- und Metallguss  
**4410 Liestal**

**Tel. 061 / 91 56 56**

## Rapporto annuale del comitato centrale per l'anno 1987

L'orgoglio del presidente centrale e dei responsabili, è di poter riferire sul lavoro eseguito durante l'anno. Nell'anno passato sono state effettuate le seguenti trattative:

- revisione del regolamento sullo svolgimento degli esami per tecnici-catastali
- revisione del regolamento sulla formazione del disegnatore-catastale e sull'esame di fine tirocinio
- condizioni d'assunzione e contratto
- perfezionamento/formazione professionale
- RIMU - relazione finale
- Leukerbad.

Secondo un turno oramai collaudato e con la presenza dei relativi presidenti sezionali, il comitato ha trattato i negoziati dell'anno passato nelle seguenti 6 sedute: ad Aarau, Basilea, Berna, Friburgo, Bülach e Zurigo. La seduta dei presidenti si è svolta a fine anno a Berna.

E stato un piacere vedere la collaborazione molto collegiale nel comitato centrale, nelle commissioni, nei gruppi di lavoro e nelle sezioni.

Posso constatare che i responsabili, secondo la loro possibilità, hanno sempre lavorato per il bene comune dell'associazione, tenendo conto dei bisogni regionali, anche, se non sempre tutte le richieste o proposte da parte delle sezioni od i loro membri, hanno potuto essere considerate.

Al 31. 12. 1987 l'associazione contava:

- 1243 membri ordinari
- 10 membri collettivi
- 121 veterani
- 8 membri onorari
- 22 membri all'estero (indirizzo sconosciuto)

Movimento nell'associazione:

- 10 decessi
- 29 dimissioni
- 6 esclusioni
- 84 nuovi membri

### Regolamento sullo svolgimento degli esami per tecnici-catastali

Il gruppo di lavoro per la revisione del regolamento per il diploma professionale, presieduto dal direttore W. Bregenzer, ha consegnato ai rappresentanti delle associazioni professionali al 23. 2. 1987 il nuovo regolamento sullo svolgimento degli esami per tecnici-catastali.

I cambiamenti da considerare sono: la nuova organizzazione, lo svolgimento e le associazioni finanziatrici del nuovo esame.

La SSCGR, il gruppo liberi professionisti della SSCGR (GP/SSCGR) l'associazione svizzera dei tecnici-catastali (ASTC) ed i due gruppi professionali SIA e MRG della società svizzeri (STS) eseguono degli esami professionali per l'ottenimento del diploma per tecnici-catastali, secondo l'art. 51-57 della legge federale del 19 aprile 1978 per la formazione professionale e secondo l'art. 44-50 dell'ordinanza del 7 novembre 1979.

Le dette associazioni professionali formano le associazioni finanziatrici; loro regolano le reciproche relazioni legali tramite un relativo accordo e con l'UFFIAM quale supervisore. Una commissione provvisoria per gli esami, composta da 8 membri delle associazioni finanziatrici, ha ricevuto il 27 aprile 1987 i lavori ordinati ed eseguiti secondo art. 5, alinea 4.1-4, cioè:

- il rilascio di un catalogo per una descrizione più precisa delle varie materie degli esami;
- l'elenco delle direttive per lo svolgimento degli esami,
- la fissazione delle quote per l'iscrizione e per gli esami, con l'approvazione dell'UFFIAM
- la fissazione del luogo e dell'ora degli esami.

La commissione provvisoria per gli esami è composta di 3 rappresentanti dell'ASTC e del GP/SSCGR e di un rappresentante ciascuno del SSCGR e del STS/FG. La commissione provvisoria ha terminato il lavoro, come prescritto, a fine 1987 ed il comitato centrale ha presentato durante la conferenza dei presidenti:

- l'accordo tra le associazioni finanziatrici
- il budget
- il catalogo
- le direttive per lo svolgimento degli esami

e ha contemporaneamente incaricato i presidenti sezionali, di trattare tutta la documentazione nelle sezioni e di riferirne per iscritto. Nelle direttive sullo svolgimento degli esami è stato riferito che l'ASTC, in collaborazione con le scuole professionali, offrirà a partire dal 1988, dei corsi di preparazione per gli esami per tecnici-catastali, secondo il nuovo regolamento.

Informazioni in merito presso le scuole professionali di Losanna, Lugano-Trevano e Zurigo sono già state raccolte ed i corsi avranno dunque luogo. (v. pubblicazione 4/88 concernente il corso di preparazione per gli esami per tecnici-catastali nel 1989).

Il comitato centrale dell'ASTC, come anche le altre associazioni finanziatrici, ha nominato i propri membri quale commissione degli esami. Essi sono:

- Baumann Willy, BE
- Gruber Marcel, VS
- Richle Paul, VD

Per la nomina dei 22 esperti necessari, disponiamo già di 29 proposte da parte di tutte le sezioni.

«Il regolamento per il rilascio del diploma per tecnici-catastali del 30. giugno 1967 è stato abolito il 1° aprile 1987 da parte del Dipartimento di Giustizia e Polizia.»

### Condizioni d'assunzione/contratto

In pieno accordo, sono state fatte le seguenti modifiche ed adeguamenti:

- la diminuzione delle ore di lavoro da 43 a 42 ore (media annuale)
- una regolazione speciale per lavori secondari
- un nuovo regolamento per ore supplementari ordinate

- compenso per lavori esterni, supplemento per lavori sul terreno, il compenso per spese vitto ed auto
- compenso salariale durante il servizio militare e protezione civile
- giorni liberi per gli esperti degli esami per apprendisti e tecnici-catastali
- sostegno ed avvio al perfezionamento da parte del datore di lavoro, secondo regolamento speciale
- regolarizzazione dei salari per i parenti dei defunti.

Dopo accese discussioni si è giunti alle seguenti modifiche ed adeguamenti:

- La ristrutturazione dello stipendio indicativo dopo l'ottenimento del diploma professionale delle rispettive categorie, da 25 rispettivamente 30 a 10 e 15 anni di prassi.
- l'introduzione di una nuova scala dello stipendio indicativo per i futuri tecnici-catastali, secondo i nuovi esami, è stata bocciata con stragrande maggioranza da parte delle sezioni e del comitato. Le categorie I-IV sono rimaste invariate. Il tecnico-catastale, secondo il nuovo regolamento sugli esami, sarà in categoria III. La categoria I è stata aumentata di parecchio per quanto concerne lo stipendio iniziale. Per tutte le 4 categorie è stato fissato un'aumento reale di stipendio del 3-5%.

Per ulteriori dettagli Vi preghiamo di consultare la relazione annuale della commissione per questioni contrattuali ed inerenti il lavoro.

### Regolamento concernente la formazione professionale e gli esami di fine tirocinio per tecnici-catastali.

Il gruppo paritetico di lavoro ha svolto e terminato il suo incarico, cioè la revisione del regolamento per la formazione del tecnico-catastale, ed ha emesso un prima bozza. Questa bozza è stata consegnata alle associazioni professionali per la presa di posizione. Le sezioni sono state invitate ad inoltrare la loro presa di posizione al comitato centrale. Nell'occasione della seduta del 17. 10. 1987, il comitato centrale ha, all'attenzione dell'Ufficio federale per il lavoro e l'industria, formulato le prese di posizione dell'ASTC, ed ha chiesto le seguenti modifiche e supplementi:

- la denominazione professionale «disegnatore-catastale» deve rimanere
- Una nuova materia, l'informatica CAD, dovrà essere introdotta nel secondo anno di tirocinio, per poi essere ridotto nel terzo ed abolita nel quarto anno.
- inoltre è stato richiesto di completare il programma d'insegnamento con corsi specifici di fotogrammetria.

Le due nuove materie, cioè la formazione ai sistemi CAD e la fotogrammetria, sono da sollecitare, affinché la meta del concetto RIMU possa essere raggiunta. Queste due nuove materie non possono che far valere di più la nostra professione.

Durante la seduta del 17. 12. 1987, composta del gruppo paritetico di lavoro e dell'UFFIAM, quest'ultimo ha ricevuto le proposte e richieste delle associazioni professionali per poterle esaminare e sviluppare.

Il regolamento sarà revisionato dall'UFFIAM per poi essere inoltrato al gruppo paritetico di lavoro, rispettivamente alle associazioni professionali per la presa di posizione in primavera/estate del 1988.

## Perfezionamento/formazione professionale

Il comitato dell'ASTC, dopo essere stato sollecitato da parte dei propri membri, e dopo aver consultato i datori di lavoro, è intenzionato di intensificare il perfezionamento professionale. Eravamo dell'opinione di offrire, con i corsi sporadici delle sezioni, un mezzo per il perfezionamento sistematico dei membri. Ora, d'accordo con i datori di lavoro, a certe condizioni, è possibile perfezionarsi anche durante le ore di lavoro e non solo nelle ore libere e ciò c'induce all'ottimismo. Quale coordinatore dei corsi di perfezionamento ASTC, fungerà il membro del comitato centrale H. R. Göldi.

La formazione nel settore EDV sembrava a tutti attualissima. Abbiamo subito contattato eventuali partecipanti ed era dunque possibile pubblicare nella rivista professionale 7/87 un primo corso di perfezionamento per l'impiego del Software su Personal Computer. Questo corso ha avuto inizio in autunno a Berna con 11 partecipanti ed a Zurigo con 16.

In Ticino ed in Svizzera francese sono stati organizzati corsi locali di perfezionamento ed altri seguiranno.

Il primo passo è fatto e ne possiamo dedurre che:

- il perfezionamento è da considerarsi un dovere per l'ASTC
- il perfezionamento deve essere sostenuto e sollecitato.

Il comitato centrale ha dunque invitato la commissione per la formazione professionale e questioni inerenti la professione di occuparsi nell'avvenire di più per le questioni inerenti il perfezionamento e di organizzare ed offrire ai membri dell'ASTC dei seminari e corsi di perfezionamento.

Colgo l'occasione per rendervi attenti sulla giornata dell'informatica CAD prevista per il 6 aprile 1988 a Zurigo ed organizzata dall'ETH Zurigo e dalle associazioni professionali SIA, GP/SSCGR, ASTC e STS.

Abbiamo avuto l'anno scorso un colloquio con la Società per la fotogrammetria applicata e ci siamo intrattenuti sull'argomento di offrire ai disegnatori-catastali eventualmente un corso per fotogrammetria. Questa offerta sarà poi ampliata per i tecnici-catastali, candidati e sostenere i nuovi esami. Sono anche previsti corsi speciali di formazione professionale per gli insegnanti delle scuole professionali.

## RIMU relazione finale

Il comitato centrale ringrazia la direzione di questo progetto per aver invitato l'ASTC alla presa di posizione concernente la relazione finale. Tutte e due le relazioni sono state presentate ai colleghi per permettere ad una cerchia abbastanza grande di esprimersi in merito.

Il carnet contenente le proposte e suggestioni dell'ASTC è stato presentato alla dire-

zione del progetto RIMU in tempo dovuto. Con grande soddisfazione posso riferire che l'esposizione ambulante RIMU e le esposizioni regionali «comune 1987» sono state di grande aiuto al fine di far conoscere meglio il progetto RIMU. È stata molto apprezzata la visita collettiva assieme ai datori di lavoro.

## Leukerbad

Nonostante le riserve fatte nel 1987 e nel 1988, il numero dei ville giganti non è aumentato. Nel 1987 l'appartamento è stato affittato al 35,6% o 130 gg. ciò che significa lo stesso una buona media, riguardo agli appartamenti di vacanza.

## Dimissioni

I seguenti funzionari hanno dimissionato per il 16 aprile 1988, cioè la prossima assemblea generale:

comitato centrale:

Monnay Meinrad, FR  
Salm Adriano, TI

commissione per questioni contrattuali e di lavoro:

Repond Gérard, FR

commissione per questioni particolari:

Monnay Meinrad, FR

collocatore:

Frei Ali, ZH

revisore:

Albrecht Meinrad, OS (come previsto dagli statuti)

Il comitato ringrazia tutti i colleghi per il lavoro svolto per l'associazione ed augura loro ogni bene per il futuro.

All'occasione della conferenza dei presidenti del 5.12.1987, i presidenti sezionali sono stati pregati di inoltrare all'assemblea allargata del comitato centrale del 15.4.1988, rispettivamente dell'assemblea generale del 16.4.1988, delle proposte di nomina in merito.

## Discorso finale

Ringrazio tutti coloro che durante l'anno scorso hanno messo a disposizione dell'ASTC il loro tempo e che, con devozione ed impegno, hanno aiutato a formare e portare a termine i negoziati dell'associazione.

Ringrazio in particolar modo i miei colleghi del comitato centrale, delle commissioni e delle delegazioni, i comitati sezionali e voi, cari colleghi, per la vostra collaborazione e fedeltà in riguardo alla nostra associazione.

Il Presidente Centrale: *Theo Defflorin*

## Jahresbericht des Redaktors

1987 war das Jahr der grossen Kostensenkung. Leider ist zu befürchten, dass diese 17500 Fr. ehe man «um Gottes Willen» sagen kann von den neuen Verpflichtungen des VSVT aufgesogen werden. Die da wären: Vorbereitung und Durchführung der Fachprüfung, Lehrlinge, Weiterbildung usw. Unter diesen Keulenschlägen wird die Kasse so gut wie zusammenbrechen, und um sie nicht

ganz ins Abseits driften zu lassen, wird wohl eine Beitragserhöhung unumgänglich werden. Verlass ist heute sowieso nur noch auf Wunder.

Wunderbar auch die Regelmässigkeit, mit welcher über das Verbandsgeschehen berichtet wurde: genau 32 mal. Die Tatsache, dass dies fast drei Berichte pro Nummer bedeutet, lässt mich mit Schauder überlaufen. Die Lehrlingsaufgaben erschienen vollzählig im gewohnten perfekten Stil. Über Leukerbad habe ich wunschgemäss geschrieben. Letztmalig, weil es m. E. nicht Aufgabe eines Berufsverbandes sein kann, Ferienwohnungen zu vermieten.

Die CH-91 ist nach dem Dolchstoss aus der Urschweiz sanft entschlafen. Das ist immerhin ehrlich und entlastet obendrein die Kasse. Nach der Landi in Zürich (Bedrohung von aussen), der EXPO-Lausanne (Fortschritt und Wohlstand) würde heute eine Landesausstellung zu sehr in krassem Gegensatz zur neuen helvetischen Weinerlichkeit stehen. Schade um die vielen guten Ideen. (Sitzung 86, Vermessungsdirektion.) Abschliessend möchte ich unserer Lektorin, Frau I. Wieser, dem Chefredaktor Prof. H. J. Matthias und dem Diagonal-Verlag für die vorzügliche Arbeit herzlich danken.

*W. Sigrist*

## Rapport annuel du rédacteur

1987 a été l'année de la grande compression des coûts. Il est malheureusement à craindre que ces 17500 francs seront absorbés par les nouvelles obligations de l'ASTG avant même qu'on ne puisse dire «au nom du ciel». Ces obligations concernent la préparation et l'organisation de l'examen, les apprentis, le perfectionnement, etc. La caisse va pratiquement s'effondrer sous ces coups de massue et, pour éviter sont évanouissement pur et simple, il sera probablement inévitable de majorer les cotisations. De toute manière, on ne peut plus que se fier aux miracles de nos jours.

D'ailleurs, la régularité avec laquelle vous avez été informés des activités de l'Association sont de 32 fois très exactement. Le fait que cela représente presque trois rapports par numéro me fait frissonner.

Les tâches destinées aux apprentis ont paru au complet et dans un style parfait auquel nous nous sommes habitués. J'ai présenté le rapport qui m'avait été demandé à propos de Loèche-les-Bains. C'était d'ailleurs mon dernier rapport à ce sujet. J'estime qu'une association professionnelle ne saurait avoir pour mission de louer des appartements de vacances.

Après le coup de poignard porté par la Suisse primitive, la CH-91 s'est paisiblement éteinte. Cette attitude a au moins le mérite d'être honnête et de décharger, en plus, la caisse. Après la Landi de Zurich (menace de l'extérieur) et l'Expo de Lausanne (progrès et prospérité), une exposition nationale contrasterait actuellement trop crûment avec la nouvelle attitude pleurnicharde de nos compatriotes. C'est dommage pour les nombreuses bonnes idées (séance 86, Direction des mensurations).

En conclusion, je tiens à remercier très sincèrement notre lectrice, Mme I. Wieser, le rédacteur en chef, M. le prof. H. J. Matthias, et l'édition Diagonal de l'excellent travail qu'ils ont fourni.  
*W. Sigrist*

## Rapporto annuale del redattore

Il 1987 è stato l'anno della grande diminuzione dei costi. Purtroppo c'è da temere che questi 17500 franchi saranno assorbiti dai nuovi impegni dell'ASTC prima che si possa dire «per l'amor di Dio». Questi sarebbero: preparazione e svolgimento dell'esame, apprendisti, perfezionamento professionale ed altro. La cassa praticamente crollerà sotto queste batoste, e per non farla trovare del tutto in fuori gioco sarà inevitabile un aumento della quota sociale. Oggigiorno si può comunque fare affidamento solo sui miracoli. Ha del miracoloso anche la regolarità con cui si è riferito sugli eventi nell'ambito dell'Associazione: esattamente 32 volte. Il fatto che ciò significhi quasi tre resoconti per numero mi fa venire i brividi.

I compiti degli apprendisti sono stati pubblicati al completo nello stile abitualmente perfetto. Ho presentato anche il rapporto richiesto su Leukerbad. Da ultimo perché, a mio avviso, la locazione di appartamenti di vacanze non può essere compito di un'associazione professionale. La CH 91 è spirata serenamente dopo la pugnalata alla schiena della Svizzera primitiva. Ciò è pur sempre onesto e sgrava la cassa. Dopo la «Landi» di Zurigo (minaccia dall'esterno) e l'EXPO di Losanna (progresso e benessere), un'esposizione nazionale oggi sarebbe un contrasto troppo stridente nei confronti della nuova piagnucolosità elvetica. Peccato per le tante buone idee. (Riunione 86, Direzione dell'agrimensura).

In chiusura desidero ringraziare di cuore per l'eccellente lavoro prestato la nostra lettrice, sig.ra I. Wieser, il redattore capo, Prof. H. J. Matthias e la casa editrice Diagonal.

*W. Sigrist*

## Jahresbericht 1987 der Kommission für Berufsbildung und Standesfragen

Die Gewerkschaft «Bau und Holz» hat eine Lehrlingsbefragung durchgeführt. Sie richtete dabei ihre Fragen auch an einige Vermessungszeichnerlehrlinge. Vom Zentralvorstand wurde unsere Kommission beauftragt, die Antworten in bezug auf die Ausbildung und die Zukunftshoffnungen bzw. -ängste zu analysieren. Unseren Bericht haben wir im Januar 1987 abgeliefert.

Die Neuregelung der Fachausweisprüfung und der Vermessungszeichnerausbildung schien dem Zentralvorstand derart wichtig, dass er hierfür die Meinung möglichst vieler Verbandsmitglieder einholen wollte. Er bot deshalb allen Sektionen die Gelegenheit, sich dazu zu äussern; unsere Kommission hatte sich somit mit diesen Fragen nicht zu befassen.

Der Kommissionspräsident: *H. Stäheli*

## Rapport annuel 1987 de la Commission pour l'étude de questions professionnelles et de la formation

Le Syndicat du bâtiment et du bois a réalisé une enquête auprès des apprentis. Dans ce contexte, il a aussi posé ses questions à quelques apprentis dessinateurs-géomètres. Le comité central a chargé notre commission d'analyser les réponses que les apprentis ont données au sujet de leur formation et de leurs espoirs et craintes quant à l'avenir. Nous avons remis notre rapport en janvier 1987.

Le comité central a estimé que la nouvelle réglementation au sujet de l'examen pour l'obtention du certificat et au sujet de la formation des dessinateurs-géomètres était extrêmement importante et qu'il souhaitait donc consulter le plus grand nombre possible de membres de l'association à ce propos. De ce fait, toutes les sections ont eu la possibilité de se prononcer; notre commission n'a donc pas eu à s'occuper de ces questions.

Le président de la commission: *H. Stäheli*

## Commissione per la formazione e le questioni professionali

### Rapporto annuale 1987

Il sindacato «Edilizia e legno» ha condotto un sondaggio tra gli apprendisti. In questo contesto ha rivolto le sue domande anche ad alcuni apprendisti disegnatori-catastali. Il Comitato centrale ha incaricato la nostra Commissione di analizzare le risposte per quel che concerne la formazione e le speranze o i timori per il futuro. Abbiamo consegnato il nostro rapporto nel mese di gennaio del 1987.

La nuova regolamentazione dell'esame per l'attestato di specializzazione e la formazione di disegnatore-catastale è sembrata talmente importante al Comitato centrale da volere richiedere il parere in merito di un numero possibilmente elevato di membri dell'Associazione. Esso ha pertanto presentato alle Sezioni l'occasione di esprimersi; la nostra Commissione non ha quindi dovuto occuparsi di queste questioni.

Il Presidente della Commissione: *H. Stäheli*

## Jahresbericht der Kommission für Arbeits- und Vertragsfragen

Das vergangene Jahr war gekennzeichnet durch die Wiederaufnahme von Verhandlungen mit der GV über zwei wichtige Geschäftliche. Die da wären: Anstellungsbedingungen und Vereinbarung.

Zu den wesentlichsten vorgeschlagenen Änderungen gehören folgende:

- Nebenämter, welche einen Teil der Arbeitszeit beanspruchen, dürfen ohne Zustimmung des Arbeitgebers nicht angenommen werden.

- Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt im Jahresmittel 42 Stunden.
- Überstunden werden mit folgenden Zuschlägen abgegolten:
  - 25% samstags von 06.00 bis 22.00 Uhr
  - 50% werktags von 22.00 bis 06.00 Uhr
  - 100% für Arbeiten an Sonn- und gesetzlichen Feiertagen.
- Die Entschädigung für Hauptmahlzeiten beträgt Fr. 14.— bis 18.—. Beim Gebrauch des eigenen Autos kann mit Fr. —.60/km, bei Materialtransporten und in unwegsamem Gelände mit mindestens Fr. —70./km gerechnet werden. Die Feldzulage bringt neu Fr. —.90 pro Stunde.
- Für Militär- oder Zivildienst gelten Lohnansprüche wie folgt:
  - 50% in der Rekrutenschule
  - 100% im WK, EK oder beim Besuch obligatorischer Kurse.Für Absolventen von Unter- bzw. Offizierschulen sowie Beförderungsdienste ist eine individuelle Regelung zu treffen.
- Experten für VZL- und FA-Prüfungen werden dazu bezahlt beurlaubt.
- Die berufliche Weiterbildung soll vom Arbeitgeber gefördert werden. Freistellung und Unkostenerschädigung sind von Fall zu Fall zu regeln.
- Die Leistung der Krankenkasse ist anzugleichen.
- Bei Lohnfortzahlungen an Hinterbliebene sind neue Entscheide zu treffen.

Das Hauptthema unserer Verhandlungen waren aber die Vereinbarungen. Folgende Ergebnisse wurden erzielt:

- Um mehr Flexibilität und Gerechtigkeit seitens des Arbeitgebers zu ermöglichen, wurde die Tabelle der Jahresrichtlöhne für die Kategorie I. auf 15 Jahre, die der anderen Kategorien auf 10 Jahre beschränkt. Der Verband wird die Lohnentwicklung nach dieser Periode genau verfolgen und darauf achten, ob die Reallöhne eingehalten worden sind.
- Vermessungstechniker mit dem neuen Fachausweis werden in die Kategorie III. integriert.
- Beim Zeichner haben wir uns besonders für dessen Besserstellung stark gemacht. Hier gilt es, diesen Beruf attraktiver zu machen und einer Abwanderung entgegenzuwirken.
- Liegt die Jahresteuern unter 4%, wird sie automatisch angepasst. Übersteigt diese aber 4%, so muss ein neuer Teuerungsausgleich zwischen den Vertragspartnern ausgehandelt werden.

Jetzt ist die GV am Zug. Verläuft alles planmässig, so können diese Dokumente an den Generalversammlungen zur Genehmigung vorgelegt werden. Da bei den Verhandlungen zwischen Bund und SIA noch kein Übereinkommen erzielt wurde, kann auch die neue Lohnskala erst 1989 in Kraft treten.

Ich glaube, wir können mit unserer Jahresbilanz zufrieden sein. Gerne danke ich allen, die mitgeholfen haben, diese Resultate zu erreichen.  
Der Präsident: *P. A. Goy*

## Rapport annuel 1987 de la Commission pour l'étude des questions contractuelles et de travail

Cette année a été marquée par la reprise des négociations avec le groupement patronal de la SSMAF, sur deux documents: les conditions d'engagement d'une part, et les conventions d'autre part.

Concernant ce premier document les principales modifications proposées sont les suivantes:

- les employeurs ne doivent pas exercer d'emplois auxiliaires pendant les heures de travail sans l'approbation du patron.
- la semaine de 42 heures.
- Majoration pour les heures supplémentaires de:
  - 25% le samedi de 06.00 à 22.00 heures.
  - 50% les jours ouvrables de 22.00 à 06.00 heures.
  - 100% les dimanches et jours fériés officiels.
- Indemnités de terrain frs. —.90 par heure, frs. 14.— à frs. 18.— par repas, frs. —.60 par km avec voiture privée, plus au minimum frs. —.10 en cas de transports de matériel ou de déplacements en terrain accidenté.
- Salaires pendant les services militaires et de protection civile:
  - Ecoles de recrues 50%
  - cours de répétitions et cours obligatoires 100%
  - Ecoles de sous-officiers et d'officiers des accords spéciaux doivent être prévus.

Jours payés pour experts aux examens:

- les patrons doivent promouvoir les cours de perfectionnement. La durée et le coût sont réglés cas par cas.
- Adaptation de la caisse maladie.
- Jouissance ultérieure du salaire; nouvelle définition des survivants.

Les conventions ont été le problème principal de ces négociations, en voici les résultats:

- La table des salaires indicatifs est réduite à 15 ans pour la catégorie I, et à 10 ans pour les autres catégories, pour permettre une plus grande flexibilité aux employeurs dans la rétribution de leurs employés, selon le travail et les responsabilités. L'ASTG suivra l'évolution des salaires après cette période, pour déterminer si les augmentations personnelles sont respectées.
- Les techniciens ayant subi le nouvel examen, seront intégrés dans la catégorie III.
- Un effort considérable a été fait pour augmenter les salaires, en particulier ceux de la catégorie I (dessinateurs) et, de ce fait, contribuer à rendre la profession plus attrayante.
- Pour une augmentation du coût de la vie jusqu'à 4%, les salaires seront automatiquement annexés; si l'augmentation est supérieure, l'index est à déterminer par les deux parties.

Pour l'instant la balle est dans le camp du GP; si tout se déroule comme prévu, ces documents seront présentés à l'assemblée générale des deux parties pour approbation.

Les négociations entre la confédération et la SIA n'ayant pu conclure sur un accord, les nouveaux salaires n'entreront en vigueur qu'en 1989.

Nous pouvons être satisfait du bilan de cette année, et je tiens à remercier toutes les personnes, qui ont contribué à ces résultats.

Le président: P. A. Goy

## Rapporto annuale 1987 della commissione per questioni contrattuali e di lavoro

Quest'anno è stato contrassegnato dalla riattivazione delle trattative con il GP concernenti i due seguenti documenti:

Le condizioni d'assunzione ed il contratto.

Concerne il primo documento: le trattative più importanti sono le seguenti:

- niente lavori secondari (che richiedono ore lavorative) senza il consenso del datore di lavoro
  - la media annuale è di 42 lav. per settimana
  - supplemento per ore straordinarie:
    - il 25% il sabato tra le ore 06.00 e le 22.00
    - il 50% per giorni feriali tra le ore 22.00 e le 06.00
    - il 100% per giorni festivi
  - supplemento sul terreno fr. —.90/ora, compenso vitto per pasti principali fr. 14.—/18.—, compenso per km per macchine private fr. —.60/km più almeno fr. —.10 per trasporto materiale o sul terreno
  - diritto di stipendio durante il servizio militare e protezione civile scuola reclute: 50% corsi di ripetizione (WK, EK) e corsi obbligatori: 100% il compenso durante le scuole per sottotenenti, ufficiali e corsi di promozione è da regolare individualmente
  - assenze pagate per gli esperti degli esami di fine tirocinio e per l'ottenimento del diploma
  - il perfezionamento è da sollecitare da parte dei datori di lavoro ed il compenso spese è da regolare individualmente
  - adeguamento cassa malati
  - regolarizzazione stipendi per i parenti dei defunti.
- Tutti questi problemi erano il tema principale delle trattative ed ecco i risultati:
- la tabella degli stipendi annuali è di 15 anni per la categoria I e di 10 per le altre, per permettere al datore di lavoro una più giusta flessibilità. L'ASTC ne controllerà lo sviluppo per poter verificare se gli stipendi reali sono stati rispettati.
  - I tecnici-catastali col nuovo diploma saranno integrati nella categoria III.
  - E stato fatto uno sforzo grande per tutti gli stipendiati, ma, in particolar modo per il disegnatore-catastale per rendere la professione più attraente.

– Quando il carovita è di 4%, l'adeguamento dello stipendio sarà automatico, quando è superiore, i partners contrattuali dovranno concordarsi.

In questo momento il GP è al tiro. Se tutto dovesse procedere come progettato, dovremmo poter sottoporre questa documentazione all'approvazione dell'assemblea generale.

Causa «non-accordo» tra Confederazione ed SIA la nuova scala-stipendio entrerà in vigore solo nel 1989.

Possiamo essere contenti di questi risultati e vorrei ringraziare tutti i collaboratori a nome di tutti.

Il presidente: P. A. Goy

## Vereinbarung

zwischen

SVVK

GF SVVK

VSVT

STV-FVK

als Trägerschaft zur Durchführung der Berufsprüfung für Vermessungstechniker gemäss Art. 1 des entsprechenden Reglementes in der Folge Reglement genannt vom .....

### 1. Zweck

Die obgenannten Verbände regeln in dieser Vereinbarung die Organisation der Berufsprüfung für Vermessungstechniker (gemäss Art. 1 des Reglementes ..... vom .....). Diese Berufsprüfung wird erstmals im Jahre 1989 durchgeführt.

### 2. Prüfungskommission

Zur Durchführung der Prüfungen wird gem. Art. 5 des Reglementes eine Prüfungskommission bestellt. Die Mitglieder werden je Trägerverband von deren Vorständen gewählt. Die Prüfungskommission konstituiert sich selbst.

### 3. Präsidium

- Der Präsident der Prüfungskommission muss im Besitze des eidg. Ing.- & Geometerpatentes sein.
- Stellvertreter: Muss Mitglied des VSVT sein.

### 4. Amtsdauer

- Die Amtsdauer für die Mitglieder der Prüfungskommission beträgt vier Jahre. Eine Wiederwahl ist möglich.
- Der Präsident und sein Stellvertreter dürfen nicht gleichzeitig zurücktreten.

### 5. Sekretariat

- Die Prüfungskommission bestimmt ein fachlich ausgewiesenes Sekretariat, das dem Präsidenten für alle administrativen Arbeiten zur Verfügung zu stehen hat.
- Die Prüfungskommission erstellt für das Sekretariat ein Pflichtenheft.

- Die Wahl des Sekretariates sowie die Genehmigung des Pflichtenheftes bedürfen der Genehmigung der Vorstände der Trägerverbände.
- Während der Prüfungen kann innerhalb der Prüfungskommission ein Tagungssekretär bestimmt werden.

## 6. Experten

- Die Trägerverbände sind verpflichtet, ausgewiesene Fachleute als Experten zur Verfügung zu stellen.
  - Die Zusammensetzung des Expertengremiums soll der Grösse der Trägerverbände entsprechen (etwa 35% GF SVVK und SVVK, etwa 45% VSVT, etwa 20% STV-FVK).
- Bei der Auswahl der Experten ist auf die Verteilung der Sprachregionen Rücksicht zu nehmen. Es sind Ersatzexperten zu wählen, um insbesondere die Ablegung der Prüfung in drei Amtssprachen zu gewährleisten.
- Die Experten werden durch die Prüfungskommission für eine Amtsdauer von vier Jahren gewählt. Eine Wiederwahl ist möglich.

## 7. Entschädigungen

Entschädigt werden (gem. Regl. Art. 26):  
Fr. 200.— pro Sitzung resp. Prüfungstag inkl. Verpflegung  
Fr. 50.— pro Übernachtung  
Reisespesen 2. Kl. hin und zurück.

## 8. Prüfungsgebühren

Die Prüfungsgebühren werden gemäss Art. 12 des Reglementes von der Prüfungskommission festgelegt.

## 9. Defizitgarantie

- Ein Aufwandüberschuss wird von den Trägerverbänden im Verhältnis ihrer Vertretung in der Prüfungskommission getragen ( $\frac{1}{6}$  SVVK,  $\frac{3}{6}$  GF SVVK,  $\frac{3}{6}$  VSVT,  $\frac{1}{6}$  STV-FVK).
- Wenn der Aufwandüberschuss den Betrag von Fr. 26 000.— erreicht, passt die Prüfungskommission in Absprache mit den Trägerverbänden und dem BIGA die Prüfungsgebühren an.
- Ein Ertragsüberschuss wird in einen Fonds gelegt, der zur Deckung späterer Defizite zu verwenden ist.

## 10. Rechnungsführung und Revision

- Die Rechnungsführung obliegt dem Sekretariat.
- Die Jahresrechnung (per Ende Dezember) und das Budget sind von den Vorständen der Trägerverbände zu genehmigen.
- Vorgängig werden die Jahresrechnung und das Budget durch die Prüfungskommission verabschiedet und abwechselungsweise durch je zwei in den Trägerorganisationen im Amt stehende Revisoren geprüft (1. Jahr: GF SVVK und STV-FVK; Folgejahr: SVVK und VSVT).

## 11. Kündigung

- Diese Vereinbarung wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen.
- Jeder Trägerverband kann die Vereinbarung auf Ende eines Kalenderjahres unter Einhaltung einer einjährigen Kündigungsfrist kündigen.
- Der Austritt befreit nicht von der Zahlung der bis zum Austritt fällig gewordenen Verpflichtungen.

## 12. Inkraftsetzung

Diese Vereinbarung tritt am 1. Juli 1988 in Kraft.

Änderungen sind durch die Vorstände der Trägerverbände zu genehmigen.

Genehmigt durch die Mitgliederversammlungen der Trägerverbände.

Datum:  
SVVK  
Präs. Sekr.

Datum:  
GF SVVK  
Präs. Sekr.

Datum:  
VSVT  
Präs. Sekr.

Datum:  
STV-FVK  
Präs. Sekr.

Genehmigt,  
BIGA

## Geschätzter Aufwand für die Durchführung der eidgenössischen Fachausweis-Prüfung

(Vorschlag der prov. Prüfungskommission)  
Annahme: 30 Kandidaten

### Aufwand

Prüfungskommission: 40 Tage inkl. Verpflegung à Fr. 200.—	Fr. 8 000.—
– Reisespesen und Übernachtung	Fr. 4 000.—
Experten: 80 Tage à Fr. 200.—	Fr. 16 000.—
40 Tage à Fr. 200.—	Fr. 8 000.—
– Reisespesen und Übernachtung	Fr. 6 000.—
Sekretariat: Offerte Visura	Fr. 20 000.—
Hilfspersonal: 100 Std. à Fr. 30.—	Fr. 3 000.—
– Reisespesen und Übernachtung	Fr. 2 000.—
– Miete Räumlichkeiten und Instrumente	Fr. 3 000.—
Verschiedene Auslagen	Fr. 1 500.—
<b>Total Aufwand</b>	<b>Fr. 71 500.—</b>

## Ertrag:

Prüfungsgebühren: 30 Kandidaten à Fr. 1200.— BIGA	Fr. 36 000.—
Beitrag BIGA: 156 Tage à Fr. 40.—	Fr. 6 240.—
– Reisespesen: 30% von ca. Fr. 10 000.—	Fr. 3 000.—
<b>Total Ertrag pro Prüfung</b>	<b>Fr. 45 240.—</b>
Aufwandüberschuss pro Prüfung	<u>Fr. 26 260.—</u>

## Convention

entre  
SSMAF  
GP/SSAMF  
ASTG  
UTS/MGR  
en tant qu'Associations responsables du déroulement de l'examen professionnel pour techniciens-géomètres selon art. 1 du règlement correspondant (nommé règl. par la suite!) du .....

### 1. But

Les associations mentionnées ci-dessus règlent par cette convention l'organisation de l'examen professionnel pour techniciens-géomètres (selon art. 1 du règlement ..... du .....). Cet examen professionnel se déroulera pour la première fois en 1989.

### 2. Commission d'examen

Selon art. 5 du règl. une commission d'examen sera désignée pour organiser le déroulement de cet examen. Ses membres seront élus par les comités des associations responsables respectives. La commission d'examen se constitue elle-même.

### 3. Présidence

- Le président de la commission d'examen doit être titulaire du brevet fédéral d'ing.-géom.
- Le remplaçant doit être un membre ASTG.

### 4. Durée du mandat

- La durée du mandat pour un membre de la commission d'examen est de 4 ans. Une réélection est possible.
- Le président et son remplaçant ne peuvent démissionner simultanément.

### 5. Secrétariat

- La commission d'examen désigne un secrétariat connaissant la matière, qui devra être à disposition du président pour tout travail administratif.
- La commission d'examen élabore un cahier des charges à l'attention du secrétariat.
- Le choix du secrétariat ainsi que l'adoption du cahier des charges nécessitent l'approbation des comités des associations responsables.

# Rubriques

– Pendant les examens, un secrétaire journalier peut être désigné au sein de la commission d'examen.

## 6. Experts

- Les associations responsables sont tenues de mettre à disposition des personnes compétentes en qualités d'experts.
- La composition du groupe des experts devrait correspondre à peu près à la grandeur respective des associations responsables (env. 35% GP/SSMAF et SSMAF, env. 45% ASTG, env. 20% UTS/MGR). Lors du choix des experts il faut tenir compte de la répartition des régions linguistiques. Des experts remplaçants sont à élire, afin de garantir que les candidats puissent être examinés dans les trois langues officielles.
- Les experts seront élus par la commission d'examen pour un mandat de quatre ans. Une réélection est possible.

## 7. Indemnités

Seront indemnisés (selon règl. art. 26):  
Frs 200.— par séance, resp. jour d'examen, repas y.c.  
Frs 50.— par nuitée.  
Frais de déplacement: voyage 2e classe aller-retour.

## 8. Droits d'examen

Les droits d'examen seront déterminés selon art. 12 du règ. par la commission d'examen.

## 9. Garantie de déficit

- Un excédent de dépenses sera supporté par les associations responsables proportionnellement à leur représentation au sein de la commission d'examen (1/6 SSMAF, 3/6 GP/SSMAF, 3/6 ASTG, 1/6 UTS/MGR).
- Si l'excédent de dépenses atteint le montant de frs 26 000.—, la commission d'examen réadapte le droit d'examen après entente avec les associations responsables et l'OFIAMT.
- Un excédent de recettes sera mis dans un fonds, ceci pour la couverture de déficits ultérieurs.

## 10. Comptes et vérification des comptes

- Les comptes seront tenus par le secrétaire.
- Les comptes annuels (bouclés à fin décembre) et le budget doivent être approuvés par les comités des associations concernées.
- Préalablement les comptes annuels et le budget seront adoptés par la commission d'examen et transmis ensuite aux associations. Deux vérificateurs, fonctionnant déjà dans les associations responsables, effectueront ensemble un contrôle annuel. Alternativement, les associations délègueront ces vérificateurs.  
(1ère année: GP/SSMAF + UTS/MGR; 2ème année: SSMAF + ASTG; etc.).

## 11. Dénonciation

- Cette convention est conclue pour une durée indéterminée.
- Chaque association responsable peut dénoncer la convention pour la fin d'une année civile, en tenant compte d'un délai de résiliation d'une année.
- Cette démission ne libère pas l'association concernée du paiement de ses engagements avant son retrait.

## 12. Entrée en vigueur

Cette convention entre en vigueur le 1er juillet 1988.

D'éventuelles modifications doivent être approuvées par les comités des associations responsables.

Approuvé par les assemblées des membres des associations responsables.

Date:  
SSMAF  
Prés. Secr.

Date:  
GP/SSMAF  
Prés. Secr.

Date:  
ASTG  
Prés. Secr.

Date:  
UTS/MGR  
Prés. Secr.

Approuvé, le  
OFIAMT

## Budget estimatif pour le déroulement de l'examen professionnel fédéral pour Techniciens-géomètres

(Proposition de la commission provisoire d'examen)

Supposition: 30 candidats

### Dépenses:

Commission d'examen: 40 jours y.c. repas à frs 200.—	Frs 8 000.—
– frais de déplacement et nuitées	Frs 4 000.—
Experts: 80 jours y.c. repas à frs 200.—	Frs 16 000.—
40 jours y.c. repas à frs 200.—	Frs 8 000.—
– frais de déplacement et nuitées	Frs 6 000.—
Secrétariat: Offre Visura	Frs 20 000.—
Personnel auxiliaire: 100 h. à frs 30.—	Frs 3 000.—
– frais de déplacement et nuitées	Frs 2 000.—
Location locaux et instruments	Frs 3 000.—
Dépenses diverses	Frs 1 500.—
<b>Dépenses totales</b>	<b>Frs 71 500.—</b>

## Recettes:

Droits d'examen 30 candidats à frs 1200.—	Frs 36 000.—
Subvention OFIAMT 156 jours à frs 40.—	Frs 6 240.—
– frais de déplacement: 30% d'env. frs 10 000.—	Frs 3 000.—
<b>Recettes totales par examen</b>	<b>Frs 45 240.—</b>
<b>Excédent de dépenses par examen</b>	<b>Frs 26 260.—</b>

## Accordo

tra

SSCGR  
GP/SSMAF  
ASTC  
STS-SIA

quali associazioni finanziatrici per lo svolgimento degli esami per tecnici-catastali secondo art. 1 del relativo regolamento, chiamato in seguito reg., dal .....

### 1. Scopo

Le associazioni finanziatrici sopra menzionate, regolano, secondo questo accordo, l'organizzazione degli esami per tecnici-catastali (art. 1 del reg. .... del .....

Questi esami avranno luogo per la prima volta nell'anno 1989.

### 2. Commissione per gli esami

Per lo svolgimento degli esami verrà, sec. art. 5 del reg., formato una commissione. I membri saranno eletti dal comitato delle risp. associazioni finanziatrici. La commissione per gli esami si auto-costituisce.

### 3. Presidenza

- Il presidente della commissione per gli esami deve essere in possesso della patente federale per ingegnere o geometra.
- Vice-presidente: deve essere membro dell'ASTC.
- Il presidente, il vice-presidente ed un membro della commissione che rappresentano il GP o l'ASTC, non possono dimissionare contemporaneamente.

### 4. Durata dell'incarico

La durata dell'incarico per i membri della commissione per gli esami è di 4 anni. Una riconferma è possibile.

- Il presidente e il vice-presidente non possono dimissionare contemporaneamente.

### 5. Segretariato

- La commissione per gli esami nomina un segretario professionale il quale sarà a disposizione del presidente per tutti i lavori amministrativi.
- La commissione degli esami prepara un «carnet» per il segretario.

- La nomina del segretariato, come anche l'approvazione del «carnet», sono sottoposte all'approvazione del comitato delle associazioni finanziatrici.
- Durante la sessione d'esami può venir nominato un segretario tra i membri della commissione.

## 6. Esperti

- Le associazioni finanziatrici sono obbligate a mettere a disposizione degli esperti professionali in possesso di un diploma ETH, HTL o del 2° certificato professionale.
- La commissione degli esperti deve essere proporzionale alle associazioni finanziatrici (appr. 35% GP/SSMAF e SSCGR, appr. 45% ASTC, appr. 20% STS-SIA)

Scegliendo gli esperti c'è da considerare le diversità delle regioni linguistiche. Si dovranno nominare dei supplenti, particolarmente per poter garantire degli esami nelle 3 lingue ufficiali.

- La commissione per gli esami nomina gli esperti per la durata di 4 anni.

## 7. Indennità

L'indennità prevede (sec. reg. art. 26):  
fr. 200.— per seduta risp. giorno di esame, incl. vitto  
fr. 50.— per pernottamento  
Spese di viaggio: 2a classe andata e ritorno.

## 8. Spese per gli esami (iscrizione)

Le spese per gli esami verranno, sec. art. 12 del reg., fissate dalla commissione per gli esami.

## 9. Copertura maggior costi

- Un'eventuale eccedenza di costi sarà sostenuta dalle associazioni finanziatrici proporzionalmente alla loro rappresentanza nella commissione per gli esami.
- Quando l'eccesso di spese supera l'importo di fr. 26 000.—, la commissione per gli esami, con l'approvazione delle associazioni finanziatrici e della BIGA, provvederà ad adattare le quote per gli esami.

- In caso di eccedenza d'entrate, questa sarà messa in un fondo, al fine di coprire eventuali futuri passivi.

## 10. Contabilità e revisione

- La contabilità è compito del segretario
- Il bilancio (per la fine di dicembre) ed il budget sono subordinati all'approvazione del comitato delle associazioni finanziatrici.
- Il bilancio ed il budget saranno prima approvati dalla commissione per gli esami e poi, alternativamente, controllati da due revisori delle associazioni finanziatrici, attualmente in carico (1° anno: GP/SSMAF e STS-SIA, 2° anno: SSCGR e ASTC).

## 11. Disdetta

- Questo accordo sarà firmato per un periodo indeterminato.
- Ogni associazione finanziatrice può disdire l'accordo per la fine di ogni anno civile, rispettando un preavviso di un anno.
- La disdetta non libera dall'obbligo dei pagamenti dovuti fino alla fine del periodo di presenza.

## 12. Entrata in vigore

Questo accordo entra in vigore e partire dal 1° luglio 1988. Cambiamenti sono sottoposti all'approvazione del comitato delle associazioni finanziatrici.

Approvato dall'assemblea dei membri delle associazioni finanziatrici.

Data:  
SSCGR  
Pres.                      Segr.

Data:  
GP/SSMAF  
Pres.                      Segr.

Data:  
ASTC  
Pres.                      Segr.

Data:  
STS-SIA  
Pres.                      Segr.

Approvato  
BIGA

## Stima dei costi per lo svolgimento degli esami federali dei tecnici-catastali

(proposta della commissione provvisoria per gli esami)  
supposto: 30 candidati

### Spese:

Commissione per gli esami: 40 gg. vitto incl. da fr. 200.—	fr. 8 000.—
- spese di viaggio e di pernottamento	fr. 4 000.—
Esperti: 80 giorni da fr. 200.— 40 giorni da fr. 200.—	fr. 16 000.— fr. 8 000.—
- spese di viaggio e di pernottamento	fr. 6 000.—
Segretariato: offerta Visura	fr. 20 000.—
Personale suppl.: 100 ore da fr. 30.—	fr. 3 000.—
- spese di viaggio e di pernottamento	fr. 2 000.—
- affitto locali e strumenti	fr. 3 000.—
- spese varie	fr. 1 500.—
<b>Totale delle spese:</b>	<b>fr. 71 500.—</b>

### Entrate:

Tassa d'iscrizione: 30 candidati da fr. 1200.— BIGA	fr. 36 000.—
Versamento BIGA: 156 giorni da fr. 40.—	fr. 6 240.—
- spese di viaggio: 30% da fr. 10 000.—	fr. 3 000.—
<b>Totale delle entrate per esame</b>	<b>fr. 45 240.—</b>
Eccedenza di costi per esame:	fr. 26 260.—

**Wer  
aufhört zu  
werben,  
um Geld zu sparen,**



**könnte genauso  
seine Uhr stehen  
lassen, um Zeit  
zu sparen.**

## Vermarktungsarbeiten

übernimmt und erledigt

- genau
- prompt
- zuverlässig
- nach Instruktion GBV

für Geometerbüros und Vermessungsämter in der deutschsprachiger Schweiz

**Josef Lehmann, Vermarktungsunternehmer**  
9555 Tobel TG  
Tel. 073/45 12 19  
oder 9556 Affeltrangen, Tel. 073/45 15 42

## Weiterbildung

Gestützt auf das Reglement und die Richtlinien über die Durchführung der Berufsprüfung für Vermessungstechniker organisiert der VSVT in Zusammenarbeit mit den Berufsschulen Vorbereitungskurse.

### Vorbereitungskurse auf die Berufsprüfung für Vermessungstechniker nach neuem Reglement

Durchführungsorte:

Zürich, Lugano, Westschweiz

Kursbeginn:

Sommer/Herbst 1988

Kursdauer:

etwa 100 Stunden, voraussichtlich jeden 2. Samstag

Kurskosten:

etwa Fr. 500.—

Kursinhalt:

- Instrumentenkunde
- Parzellarvermessung
- Triangulation 4. Ordnung
- Kant. und Kommunale Nivellemente
- Photogrammetrie
- Übersichtsplan
- Güterzusammenlegung
- Einfache Ingenieurvermessung
- Amtssprache
- Staatskunde
- Lehrlingsausbildung
- Betriebsführung

Anmeldetermin:

bis Ende April 1988

Anmeldung für Kursorte:

Zürich

H. R. Göldi

Am Luchsgraben 61

8051 Zürich

Tel. P 01 / 40 51 33, G 01 / 216 27 54

Lugano

A. Lovatti

Via alla Chiesa 2

6982 Viganello

Tel. P. 091 / 51 59 17, G 091 / 22 92 76

Westschweiz

P. Richle

Damataire 6

1009 Pully

Tel. P 021 / 28 83 65, G 021 / 28 75 20

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Jahrgang: \_\_\_\_\_

VSVT-Mitglied: \_\_\_\_\_

Falls die Kurse überbelegt werden, müssten zuerst Mitglieder und jene Interessenten berücksichtigt werden, die die Prüfung 1989 absolvieren wollen sowie die Bedingungen in den Art. 10 und 11 des Prüfungsreglementes erfüllen.

Auskünfte erteilt:

T. Deflorin, Zentralpräsident VSVT

Tel. P 081 / 22 04 63, G 081 / 21 32 69

## Formation continue

S'appuyant sur le règlement et les directives relatives au déroulement de l'examen professionnel pour techniciens-géomètres, l'ASTG organise en collaboration avec les écoles professionnelles et les sections des cours de préparation.

### Cours de préparation pour l'examen professionnel pour techniciens-géomètres selon nouveau règlement

Lieux de cours:

Zurich, Lugano, Suisse Romande

Début des cours:

Été/Automne 1988

Durée des cours:

Env. 100 heures, probablement 1 samedi sur 2

Coût des cours:

Env. frs 500.—

Matières du cours:

- Connaissance des instruments
- Mensuration cadastrale
- Triangulation 4e ordre
- Nivellements cantonaux et communaux
- Photogrammétrie
- Plan d'ensemble
- Remaniement parcellaire
- Mensuration technique simple
- Langue officielle
- Instruction civique
- Formation des apprentis
- Gestion d'entreprise

Délai d'inscription:

30 avril 1988

Inscription pour les lieux de cours de:

Zurich

H. R. Göldi

Am Luchsgraben 61

8051 Zürich

Tél. P. 01 / 40 51 33, B. 01 / 216 27 54

Lugano

A. Lovatti

Via alla Chiesa 2

6962 Viganello

Tél. P. 091 / 51 59 17, B. 091 / 22 92 76

Suisse Romande

P. Richle

Ch. de la Damataire 6

1009 Pully

Tél. P. 021 / 28 83 65, B. 021 / 28 75 20

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_

Année naiss.: \_\_\_\_\_

Membre ASTG: oui/non \_\_\_\_\_

En cas de suroccupation des cours, les membres, les intéressés s'inscrivant à l'examen de 1989 et ceux remplissant les conditions selon art. 10 et 11 du règlement d'examen, seraient prioritaires.

Renseignements pour la Suisse Romande auprès de:

P. Richle, Vice-président central ASTG

Tél. P. 021 / 28 83 65, B. 021 / 28 75 20

## Formazione professionale

In base al regolamento e alle direttive per lo svolgimento degli esami per tecnici-catastali, la ASTC organizza, in collaborazione con le scuole professionali dei corsi di preparazione.

### Corsi di preparazione all'esame federale per il certificato professionale del tecnico catastale

Sede dei corsi:

Zurigo, Lugano, Svizzera occidentale

Inizio dei corsi:

estate/autunno 1988

Durata dei corsi:

ca. 100 ore, presumibilmente ogni 2° sabato

Costo del corso:

ca. fr. 500.—

Materie di studio:

- conoscenze degli strumenti
- misurazione particellare
- triangolazione di 4° ordine
- livellazione cantonale e comunale
- fotogrammetria
- piano corografico
- raggruppamento terreni
- misurazione tecnica
- lingua ufficiale
- civica
- formazione degli apprendisti
- conduzione aziendale

Termine per le iscrizioni:

entro la fine di aprile 1988

Indirizzo per l'iscrizione:

Zurigo

H. R. Göldi

Am Luchsgraben 61

8051 Zürich

Tel. P 01 / 40 51 33, U 01 / 216 27 54

Lugano

A. Lovatti

Via alla Chiesa 2

6962 Viganello

Tel. P 091 / 51 59 17, U 091 / 22 92 76

Svizzera occidentale

P. Richle

Damataire 6

1009 Pully

Tel. P 021 / 28 83 65, U 021 / 28 75 20

Cognome: \_\_\_\_\_

nome: \_\_\_\_\_

indirizzo: \_\_\_\_\_

tel.: \_\_\_\_\_

anno di nascita: \_\_\_\_\_

socio ASTC: \_\_\_\_\_

Se il numero delle iscrizioni é molto alto, verranno presi in considerazione per primi i candidati all'esame dell'anno 1989, come pure gli interessati che adempiono agli articoli 10 e 11 del regolamento d'esame.

Per informazione rivolgersi a:

T. Deflorin, presidente centrale ASTC

Tel. P 081 / 22 04 63, U 081 / 21 32 69